

# KRISTINESTAD KRISTIINANKAUPUNKI

Twistbroschyr  2013  *Matkailusite*





- Kansainvälinen, elämänlaatu korostava pikkukaupunkiverkosto
- Perusti Slow foodin isä Carlo Petrini vuonna 1999 • Kunnioittaa perinteitä ja historiallisia arvoja • Toimii hyvän ja leppoisan elämän puolesta
- Edistää kestäväää kehitystä ja paikallisuutta


[www.cittaslow.org](http://www.cittaslow.org)

- Ett internationellt småstadsnätverk som betonar livskvalitet • Grundades 1999 av Slow Food-rörelsens grundare Carlo Petrini • Respekterar traditioner och historiska värden
- Verkar för det goda och gemytliga livet • Främjar hållbar utveckling och lokal prägel

[www.cittaslow.org](http://www.cittaslow.org)

# VÄLKOMMEN TILL KRISTINESTAD! TERVETULOAA KRISTIINANKAUPUNKIIN!

**S**ympatiska Kristinestad är som ett trivsamt vardagsrum med aktiviteter för hela familjen. Den personliga småstaden med sin Cittaslow-ideologi charmar och överraskar säkert även dig. Kristinestad har som första och hittills enda finländska stad utsetts till medlem i det internationella nätverket Cittaslow. För dig innebär det gästfrihet, evenemang, sevärdheter, upplevelser och framför allt en gemytlig stämning. Vi ses snart i Kristinestad!

Läs mer: [visitkristinestad.fi](http://visitkristinestad.fi), 

**S**ympaattinen Kristiinankaupunki on kuin viihtyisä olohuone, jossa riittää tekemistä koko perheelle. Persoonallinen pikkukaupunki hurmaa varmasti sinutkin yllättävyydellään ja Cittaslow-ideologiallaan. Kristiinankaupunki valittiin ensimmäisenä – ja toistaiseksi ainoana – suomalaiskaupunkina Cittaslown kansainväliseen verkostoon. Sinulle se tarkoittaa vieraanvaraisuutta, tapahtumia, näkemistä, kokemista ja ennen kaikkea leppoisaa tunnelmaa. Nähdään pian Kristiinankaupungissa!

Lue lisää: [visitkristiinankaupunki.fi](http://visitkristiinankaupunki.fi), 



**P**er Brahe grundade Kristinestad 1649 på en plats som han ansåg vara gynnsam för att stärka handeln kring Bottniska viken. I Kristinestads stadskärna med sin pittoreska trähusmiljö från 1700- och 1800-talet råder en stark stadskultur, och den marknadstradition som startade för 350 år sedan lever fortfarande kvar. Gamla stan omges av bebyggd och odlad landsbygd med vackra österbottniska gårdar och bymiljöer. På Bötombergen kan du stifta bekantskap med Nordens äldsta kända boplat, Varggrottan.

Runt om i staden finns museer som berättar om den färgstarka historien. I museerna ordnas workshoppar, guidade rundturer och program även för barn. Bekanta dig även med stadens unika kyrkor.

**P**ietari Brahe perusti Kristiinankaupungin vuonna 1649 hyväksi katsomalleen kauppapaikalle vahvistaakseen Pohjanlahden kauppaa. Kristiinankaupungin ydinkeskustan 1700- ja 1800-luvun maalauksellisessa puutalomiljöössä vallitsee vahva kaupunkikulttuuri ja 350 vuotta sitten aloitettu markkinaperinne elää yhä. Vanhaa kaupunkia ympäröi asuttu ja viljelty maaseutu, josta löytyy toinen toistaan kauniimpia pohjalaistaloja ja kylämaisemia. Pyhävuoren alueella pääset tutustumaan Pohjoismaiden vanhimpaan tunnettuun asuinpaikkaan, Susiluolaan.

Värikkästä historiasta kertovia museoita löytyy eri puolilla kaupunkia. Museoissa järjestetään työpajoja, opastuksia ja ohjelmaa myös lasten ehdoilla. Tutustu lisäksi kaupungin ainutlaatuisiin kirkkoihin.

# DET VAR EN GÅNG... OLIPA KERRAN...

*Tornet på Ulrika Eleonora, den över 300 år gamla träkyrkan i Kristinestad, lutar en aning. Kom och se kyrktornet med egna ögon – tror du att lutningen beror på krigstida bombningar eller tidens tand?*

*Kristiinankaupungin yli 300 vuotta vanhan puukirkon, Ulrika Eleonoran, torni on hieman kallellaan. Käry katsomassa onko kallistuman syy mielestäsi sodanaikaiset pommitukset vai johtuuko noja ajan hampaasta.*

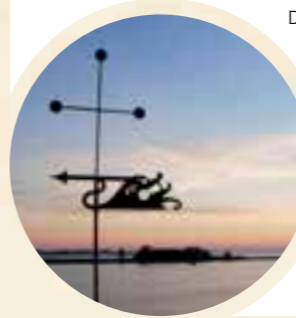
**CARLSRO MUSEUM  
CARLSRON MUSEO**  
Carlsrovägen 181 || Carlsrontie 181  
+358 6 221 6343, +358 40 508 0620, [kristinestad.fi/museo](http://kristinestad.fi/museo)



Societetsvillan Carlsro, som även har fungerat som sommarhotell, ligger vid Storträsket. I de mångskiftande samlingarna kan nämnas bland annat tandläkarutrustning, en guldsmedsverkstad och en fotosamling.

Hienostohuvilana ja kesähotellinakin toiminut Carlsro sijaitsee Suurjärven rannalla. Monipuolisista esinekoelmista mainittakoon mm. hammaslääkärin ja kultasepän välineet ja valokuvakoelma.

**KILENS HEMBYGDSGÅRD  
KIILIN KOTISEUTUMUSEO**  
Kilvägen 90 || Kiilintie 90  
+358 6 222 5611, [www.kilen.fi](http://www.kilen.fi)



Det flera hektar stora och vackra museiområdet omfattar ett trettiotal byggnader och fungerar i dag som ett finlandssvenskt kulturcentrum.

Kaunis, hehtaarien kokoinen museoalue sisältää kolmisenkymmentä rakennusta ja toimii nykyään suomenruotsalaisena kulttuurikeskuksena.

**VARGGROTTEUTSTÄLLNINGEN  
SUSILUOLA-NÄYTTELY**  
Bötombergen || Pyhävuori  
+358 6 221 2311, [www.susiluola.fi](http://www.susiluola.fi)

**ULRIKA ELEONORA TRÄKYRKA  
VANHA PUUKIRKKO ULRIKA ELEONORA**  
Skoltorget || Koulutori  
+358 6 221 1144

**KRISTINESTADS KYRKA  
KRISTIINANKAUPUNGIN KIRKKO**  
Västra Långgatan 20 || Läntinen pitkäkatu 20  
+358 6 221 1144

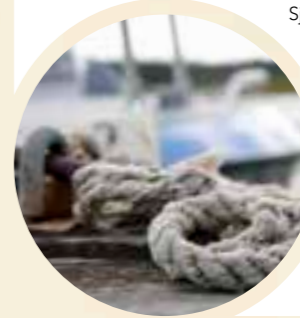
**LEBELLSKA KÖPMANSGÅRDEN  
LEBELLIN KAUPPIAANTALO**  
Strandgatan 51 || Rantakatu 51  
+358 6 221 2159, [kristinestad.fi/museo](http://kristinestad.fi/museo)



I trähusmiljön i centrala Kristinestad ligger Lebelliska köpmansgården, vars samlingar innehåller bland annat vackra möbler samt bruks- och prydnadsföremål, varav de äldsta härrör från 1600-talet.

Kaupungin puutalokeskustassa sijaitsevan Lebellin kauppiantalon kokoelmista löytyy mm. upeita huonekaluja sekä käyttö- ja koriste-esineitä, joista vanhimmat ovat peräisin 1600-luvulta.

**KRISTINESTADS SJÖFARTSMUSEUM  
KRISTIINANKAUPUNGIN MERIMUSEO**  
Salutorget 1 || Kauppatori 1  
+358 6 221 2859, [kristinestad.fi/museo](http://kristinestad.fi/museo)



Sjöfartsmuseet åskådliggör de traditioner som hör samman med skeppsbyggnaden och sjöfarten i Kristinestad, och samlingarna omfattar cirka 2 000 föremål med anknytning till skeppsbyggnad och sjöfart.

Merimuseo tarjoaa Kristiinankaupungin laivanrakennukseen ja merenkulkuun liittyvää perinnettä ja sen kokoelmiin kuuluu noin 2 000 laivanrakennukseen ja merenkulkuun liittyvää esinettä.

**LAPPFJÄRDS KYRKA  
LAPVÄÄRTIN KIRKKO**  
Södra Lappfjärdsvägen 116 || Eteläinen Lapväärtintie 116  
+358 6 221 1144

**SIDEBY KYRKA  
SIIPYYN KIRKKO**  
Sideby || Siipyy  
+358 6 221 1144

**ANLITA EN GUIDE! – HANKI OPAS!**

*Kristinestads guideklubb || Kristiinankaupungin opaskerho  
+358 6 221 2311*

**L** iksom i andra Cittaslow-städer är vi-andan stark bland invånarna i Kristinestad. Det resulterar som bekant i ett rikt kulturutbud i form av föreningsverksamhet och andra gemensamma aktiviteter: bland annat Konstföreningen Spectras galleri, Felénska husets utställningar och Kulturhuset Dux mångsidiga lokaler och evenemang är till glädje för hela familjen. Populära kulturevenemang är trädgårdsevenemanget Öppna portar i juni, Cittaslow-veckan i juli och den stämningsfulla Romantikveckan i augusti. Att kuststaden en gång grundades som ett handelscentrum är inte heller att förglömma. Det lönar sig verkligen att stifta bekantskap med de lokala butikerna och deras utbud.

**K** ristiinakaupungissa, kuten yleensä Cittaslow-kaupungeissa, asukkailla on vahva me-henki. Tämä tunnetusti tarkoittaa runsasta kulttuuritarjontaa yhdistysten ja yhteisen toiminnan kautta: muun muassa Taideyhdistys Spectran galleria, Felénin talon näyttelyt ja Kulttuuritalo Duxin monipuoliset tilat ja tapahtumat tuovat iloa koko perheelle. Suosittuja kulttuurireitoja ovat Avoimet Portit -puutarhatapahtuma kesäkuussa, Cittaslow-viikko heinäkuussa ja tunnelmallinen romantiikkaviikko elokuussa. Eikä sovi unohtaa, että rantakaupunki perustettiin aikoinaan kauppakeskukseksi, joten paikallisten putiikkien ja tuotteiden valikoima on todella tutustumisen arvoinen.

# KULTUR OCH NÖJEN KULTTUURIA JA HUVEJA



**BRAHEGÅRDEN**  
Östra Långgatan 45 || Itäinen pitkäkatu 45  
+358 40 038 3030, [www.brahegarden.com](http://www.brahegarden.com)

**BIO DUX**  
**ELOKUVATEATTERI BIO DUX**  
Kulturhuset Dux, Strandgatan 22 || Kulttuuritalo Dux, Rantakatu 22  
+358 40 559 5940, [www.biodux.fi](http://www.biodux.fi), [f](#)

**FELÉNSKA HUSET**  
**FELÉNIN TALO**  
Strandgatan 53 || Rantakatu 53  
+358 6 221 2159, [www.kristiinankaupunki.fi/museo](http://www.kristiinankaupunki.fi/museo)

**GALLERI GOTTORP**  
**GALLERIA GOTTORP**  
Skrattnäsvägen 353 || Skrattnäsintie 353  
+358 40 509 4733, [www.gottorp.fi](http://www.gottorp.fi)

**GALLERI SPECTRA**  
**GALLERIA SPECTRA**  
Skolgatan 10 || Koulukatu 10  
+358 44 536 5123, [artspectra.pp.fi](http://artspectra.pp.fi)

**GULLANS TRÄDGÅRD**  
**GULLANSIN PUUTARHA**  
Svalholmsvägen 116 || Svalholmintie 116  
+358 50 536 0235

**HÖGNÄS FARMIN**  
**ELÄINTILA HÖGNÄS**  
Nyskiftanvägen 178 || Nyskiftanintie 178  
+358 40 596 7840, [f](#)

**BÖTOMBERGENS SKIDCENTRUM**  
**PYHÄVUOREN VAPAA-AIKAKESKUS**  
Bötombergen || Pyhävuori  
+358 6 222 2141, [ravintolalahiluola.com](http://ravintolalahiluola.com)

**SALTMAGASINET**  
**SUOLAMAKASIINI**  
Strandgatan 46 || Rantakatu 46  
+358 40 502 0145

**VILLA CHRISTINA**  
Östra Långgatan 39 || Itäinen pitkäkatu 39  
+358 50 363 2377, +358 41 501 2873, [f](#)

**STADSBIBLIOTEKET I KRISTINESTAD**  
**KRISTIINANKAUPUNGIN KAUPUNGINKIRJASTO**  
Salutorget 1 || Kauppatori 1  
+358 6 221 6287, [www.fredrika.net](http://www.fredrika.net)

**LUCKAN SYDÖSTERBOTTEN**  
**SUUPOHJAN LUCKAN**  
Salutorget 1 || Kauppatori 1  
+358 44 750 3231



*Kristiinankaupunki on kuuluisa kaikenkarvaisista kissoistaan. Kun menet paikan päälle, laske huviksesi, montako hissaa bongaat vanhasta kaupungista!*

*Kristinestad är känt för sina katter. När du besöker gamla stan, räkna för skojs skull hur många katter du får syn på!*



**SE EVENEMANGSKALENDERN: - KATSO TAPAHTUMAKALENTERI:**

[events.krs.fi](http://events.krs.fi)



# GALLERI GOTTORP

29.6 – 31.7

ti – sö  
ti – su 13 – 18

Konst, utställning om häxföreljelser,  
1600-talsstuga, kaffeservering  
Taidetta, näyttely noitavainosta,  
1600-luvuntupa, kahvitarjoilu

## FUMUGENA II

Fusion of Music from different  
Generations and Nations

10€  
inkl. sis.  
snacks

Ö-Spel och vänner Ö-Spel ystävineen

onsdag keskiviikko 10.7 19.00

Skrattnäsv. 353 Skrattnäsintie Kristinestad  
www.gottorp.fi tel +358 405094733

## KRISTINESTADS SIMHALL

## KRISTIINANKAUPUNGIN UIMAHALLI

Repslagaregatan 16  
Köydenpunojankatu 16  
Tel./Puh +358 6 221 6280  
kristinestad.fi/simhallen  
kristiinankaupunki.fi  
/uimahalli

## GULLANS TRÄDGÅRD GULLANSIN PUUTARHA



3 000 m<sup>2</sup> stor trädgård  
Ett tusental blommor,  
liljor, dahlior,  
rosor, perenner m.m.  
Öppet juni till september  
Tidsbeställning  
Svalholmsvägen 116  
(7 km från centrum)

050 536 0235

3 000 m<sup>2</sup>:n puutarha  
Tuhannet kukat,  
liljat, daalijat,  
ruusut, monivuotiset ym.  
Avoinna kesäkuu-syyskuu  
Ajanvaraus  
Svalsholmintie 116  
(7 km keskustasta)

## TAIDEYHDISTYS SPECTRA RY

Koulukatu 10

Osallistumme kaikkiin messuihin ja yleisiin tapahtumiin kesällä 2013.  
Omat näyttelyt: kesäkuun alussa "Avoimet portit" sekä heinäkuussa  
kesänäyttely. Yksityiskohtaisempi aikataulu ilmoitetaan sekä  
paikallisissa lehdissä että kotisivuillamme osoitteessa [artspectra.pp.fi](http://artspectra.pp.fi)



## KONSTFÖRENINGEN SPECTRA RF

Skolgatan 10

Vi deltar i alla mässor och allmänna tillställningar sommaren 2013.  
Egna utställningar: i början av juni "Öppna portar" och i juli  
sömmarutställningen. Specifika tider meddelas senare  
via lokalpressen och vår hemsida på adressen [artspectra.pp.fi](http://artspectra.pp.fi)



## BÖTOMBERGENS SKIDCENTRUM

### LASKETTELUKESKUS PYHÄVUORI

Slalombackens  
öppettider  
Fre 17–21  
Lö 11–17  
Sö 11–17  
På sportlovet  
öppet varje dag kl. 11–17

Laskettelukeskusen  
aukioloajat  
Pe 17–21  
La 11–17  
Su 11–17  
Hiihtolomalla  
joka päivä klo 11–17

#### INFO

- Två pister
- En ankarlift (kapacitet 1 200 pers. i timmen)
- Uthyrning av slalompaket samt snowboard
- Skidskola
- Kontakt: 040 588 3432/Janne Smeds

#### TIEDOT

- Kaksi rinnettä
- Yksi ankkurihissi (kapasiteetti 1200 henkilöä tunnissa)
- Laskettelu- ja lumilautailuvälinevuokraamo
- Hiihtokoulu
- Yhteyshenkilö: 040 588 3432/Janne Smeds



## Öppen ateljé hos internationellt verksam bildkonstnär

i Villa Christina, Östra Långgatan 39

### VÄLKOMMEN!

Sommarens öppettider: torsdag–söndag kl. 12–15 eller enligt avtal.  
petra.domsch@hotmail.com, tfn för övriga öppettider: 041 501 2873

Petra Domsch, Master of Fine Arts  
[www.svenskakonstnarer.se/galleri/Domsch](http://www.svenskakonstnarer.se/galleri/Domsch)



## Avoim ateljee kansainvälisesti toimivan taiteilijan kotona

Villa Christinassa, Itäinen Pitkäkatu 39

### TERVETULOA!

Kesän aukioloajat torstai–sunnuntai klo 12–15.  
Muusta ajasta soittakaa ystävällisesti puhelinnumeroon 041 501 2873 tai  
petra.domsch@hotmail.com

Petra Domsch, Master of Fine Arts  
[www.svenskakonstnarer.se/galleri/Domsch](http://www.svenskakonstnarer.se/galleri/Domsch)

**H**avsstränderna och skogarna i Kristinestads omväxlande miljö är som naturens egen äventyrspark: flanera runt i staden, hoppa på en hircykel och cykla över Nordens längsta stenbro eller upptäck de fina naturstigarna. Naturligtvis kan du även spana efter sällsynta fåglar i fågeltornet i Sideby, lägga till vid en gästbrygga eller beundra det öppna havet från klipporna vid Kanonviken. Du kan även njuta av havet på någon av stadens många badstränder, varav Havsbadet och Bockholmens camping ligger mest centralt i närheten av stadskärnan.

Bekanta dig med besöksmålen och upplevelsepaketet: [visitkristinestad.fi](http://visitkristinestad.fi)

**K**ristiinakaupungin monimuotoisen ympäristön merenrannat ja metsät ovat kuin luonnon oma seikkailupuisto: kierrä kaupungin kävelyreittejä, hyppää vuokrapyörän selkään ja aja pohjoismaiden pisintä kivisiltaa pitkin tai patikoi upeita luontopolkuja. Tietysti voit myös bongata harvinaisuuksia Siipyyn lintutornista, pysähtyä vieraslaiturille tai ihailla aavaa merta Kanuunakallioilta. Vedestä riemuitaan myös kaupungin useilla uimarannoilla, joista keskustan tuntumassa sijaitsevat Meriuimala sekä Pukinsaaren leirintäalue.

Tutustu vierailukohteisiin ja elämyspaketteihin: [visitkristiinakaupunki.fi](http://visitkristiinakaupunki.fi)

# NATUR- UPPLEVELSER LUONNOLLISTA PUUHAA

## CITY FITNESS CENTER

Salutorget 3 || Kauppatori 3  
+358 40 323 7063, [www.cityfitnesscenter.fi](http://www.cityfitnesscenter.fi)

## FUNFISHING

Sjömansgatan 1 || Merimiehenkatu 1  
+358 44 355 2577, [www.funfishing.fi](http://www.funfishing.fi)

## HÖGNÄS FARMIN HÖGNÄSIN ELÄINTILA

Nyskiftanvägen 178 || Nyskiftanintie 178  
+358 40 596 7840, [www.hognasfarmin.com](http://www.hognasfarmin.com), 


## JÄÄKITEES HUNDSPANNSÄKNING JÄÄKITEEN KOIRAVALJAKKOPALVELU

Lillsjövägen 43 || Lillsjöntie 43  
+358 40 517 6156, [www.jaakiteen.net](http://www.jaakiteen.net)

## KRISTINESTADS SIMHALL KRISTIINANKAUPUNGIN UIMAHALLI

Repslagaregatan 16 || Köydenpunojankatu 16  
+358 6 221 6280, [www.kristiinakaupunki.fi/uimahalli](http://www.kristiinakaupunki.fi/uimahalli)

## BONDGÅRDSTURISM WANHA TUPA MAATILAMATKAILU WANHA TUPA

Lillsundsvägen 39 || Lillsundintie 39  
+358 40 566 6489, +358 40 524 4272, [www.wanhatupa.fi](http://www.wanhatupa.fi), 

## POSITIVE GYM

Repslagaregatan 16 || Köydenpunojankatu 16  
+358 40 172 0577, [www.positivegym.fi](http://www.positivegym.fi)

## BÖTOMBERGENS SKIDCENTRUM PYHÄVUOREN VAPAA-AIKAKESKUS

Bötombergen || Pyhävuori  
+358 6 222 2141, [lankenski.sporttisaitti.com](http://lankenski.sporttisaitti.com)


## SKAFTUNG NATURE

Bötomvägen 22 || Karijoentie 22  
+358 45 110 6325, [www.lintukurssit.info](http://www.lintukurssit.info)

## SOLDATTORPET TORPPA-KAHVILA SOLDAT

Sandviksvägen 180 || Sandvikintie 180  
+358 40 043 3656, +358 40 043 3655, [www.soldattorpet.net](http://www.soldattorpet.net)

## SPORTDYKNING AQUANAUT URHEILUSUKELLUS AQUANAUT

Salavägen 26 || Salantie 26  
+358 40 072 1843, [aquanaut.nettisivu.org](http://aquanaut.nettisivu.org), 

## BADSTRÄNDER UIMARANNAT

Närmare information från Kristinestads turism: ||  
Tarkemmat tiedot Kristiinakaupungin matkailu:  
+358 06 221 2311

- Långgrundsviken, Härkmeri
- Skoängen, Skaftung
- Stranden vid Kilens hembygdsgård och Vedholmen, Sideby ||  
Kiilin kotiseutumuseoalue ja Halkosaari, Siipyy
- Sandjärv, Uttermossa || Sandjärvi, Uttermossa
- Bötombergen || Järvi Pyhävuorella

*Toinen kaupunkikuvassa usein näkyvä eläin on siili, joka liikkuu useimmiten vasta hämärässä tai yöllä. Muista siilien lisäksi pitää silmällä suloisia siilivaroituserkkeitä.*

*Ett annat djur som man ofta stöter på i staden är igelkotten, som är mest aktiv i skymning-  
en och på natten. Kom ihåg att förutom igelkottar hålla utkik efter de gulliga varningsskyltarna för igelkottar.*



**C**ittaslow-nätverkets ideologi bygger på Slow Food-rörelsen, vilket innebär att vi i Kristinestad värdesätter närproducerad mat och lagar och avnjuter maten utan brådska. Rena råvaror utan tillsatser och gynnande av den lokala matkulturen är också en viktig del av begreppet Slow Food. När hungern gör sig påmind finns det många bra alternativ i Kristinestad, oavsett om du vill njuta av närproducerad mat i form av en ordentlig middag eller snabbt få dig en matbit. Välkommen – bordet är dukat!

**C**ittaslow-verkoston ideologia perustuu Slow Food -liikkeeseen, joten Kristiinankaupungissa arvostetaan lähiruokaa ja nautitaan ruoasta sekä sen valmistamisesta ilman kiirettä. Puhtaata, lisäaineettomat raaka-aineet ja paikallisen ruokakulttuurin tukeminen ovat myös tärkeä osa Slow Food -aatetta. Haluat sitten herkutella lähiruokaa pitkän kaavan mukaan tai napata nopeasti hiukopala, Kristiinankaupungista löytyy paljon hyviä vaihtoehtoja nälän yllättäessä. Tervetuloa – pöytä on katettu!

# NÄR HUNGERN SLÅR TILL RUOKA-AIKA

*Kristinestad är landets största potatisproducent – upp till en tredjedel av all matpotatis i Finland odlas i vårt område.*

*Kristiinankaupunki on maan suurin perunantuottaja – peräti kolmannes Suomen ruokaperunasta viljellään alueellamme.*



**ABC KRISTINESTAD  
ABC KRISTIINANKAUPUNKI**  
Gamla Vasavägen 11 || Vanha Vaasatie 11  
+358 10 764 9420, [www.abcasemat.fi](http://www.abcasemat.fi)

**CAFÉ ALMA**  
Sjögatan 8 || Merikatu 8  
+358 50 356 7345, [f](#)

**CAFÉ AMANDA**  
Östra Långgatan 51 || Itäinen pitkäkatu 51  
+358 40 530 0612, [f](#)

**CAFÉ MARLIN**  
Lokalvägen 4 || Lokaalintie 4  
+358 40 087 5572, [f](#)

**CAFÉ TINKA**  
Mellangårdsvägen 4 || Mellangärdintie 4  
+358 40 482 8058, [f](#)

**RESTAURANG CRAZY CAT  
RAVINTOLA CRAZY CAT**  
Östra Långgatan 55 || Itäinen pitkäkatu 55  
+358 6 221 3100, [crazycat.fi](http://crazycat.fi)

**ELITE CAFÉ-BAR**  
Sjögatan 6 || Merikatu 6  
+358 6 221 1361, +358 40 772 8205, [f](#)

**FELÉNSKA HUSET  
FELÉNIN TALO**  
Strandgatan 53 || Rantakatu 53  
+358 6 221 2159, [www.kristiinankaupunki.fi/museo](http://www.kristiinankaupunki.fi/museo)

**HOTEL KRISTINA**  
Östra torget 1 || Itätori 1  
+358 6 221 2555, [www.hotelkristina.fi](http://www.hotelkristina.fi), [f](#)

**HOTELL-RESTAURANG KUMMELGRUND  
HOTELLI-RAVINTOLA KUMMELGRUND**  
Skärvägen 364 || Skärintie 364  
+358 10 320 2640, [www.kummelgrund.fi](http://www.kummelgrund.fi)

**JUSSIS GRILL  
JUSSIN GRILLI**  
Tjockvägen || Tiukantie  
+358 50 322 3765

**SOMMARRESTAURANG PAVIS  
KESÄRAVINTOLA PAVIS**  
Högholmsvägen 180 || Korkeasaarentie 16  
+358 45 235 5734, +358 50 554 1570, [www.pavis.fi](http://www.pavis.fi)

**RESTAURANG KILENS HEMBYGDSGÅRD  
RAVINTOLA KIILIN KOTISEUTUMUSEO**  
Kilvägen 90 || Kiilintie 90  
+358 6 222 5611, [www.kilen.fi](http://www.kilen.fi), [f](#)

**LUNCH- OCH BESTÄLLINGSRESTAURANG LAPPSTELLA  
LOUNAS- JA TILAUSSRAVINTOLA LAPPSTELLA**  
Ringvägen 1 || Kehätie 1  
+358 6 221 2554, [www.lappstella.fi](http://www.lappstella.fi)

**ÖMOSSA BAR  
METSÄLÄN BAARI**  
Björneborgsvägen 2300 || Porintie 2300  
+358 6 222 9575

**NESTE – KOTIPIZZA**  
Lappfjärdsvägen 2 || Lapväärtintie 2  
+358 6 221 1166

**UTSIKTSRESTAURANG LOKALGROTTAN  
NÄKÖALARAVINTOLA LÄHILUOLA**  
Bötomborgen || Pyhävuori  
+358 40 066 8788, [ravintolalahiluola.com](http://ravintolalahiluola.com)

**PAMPAS GRILL**  
Vasavägen 26 || Vaasantie 26  
+358 6 222 2122

**PÄRUS CAFÉ  
PERUKSEN KAHVILA**  
Lappfjärdsvägen 122 || Lapväärtintie 1227  
+358 6 222 1121, [www.perus.info](http://www.perus.info)

**PIZZERIA KEBAB HAVANNA**  
Lappfjärdsvägen 714 || Lapväärtintie 714

**PIZZERIA MILANO**  
Sjögatan 35 || Merikatu 35  
+358 6 221 3070

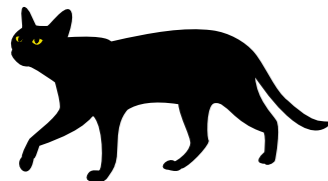
**SOLDATTORPET  
TORPPA-KAHVILA SOLDAT**  
Sandviksvägen 180 || Sandvikintie 180  
+358 40 043 3656, +358 40 043 3655, [www.soldattorpet.net](http://www.soldattorpet.net)

**RESTAURANG VONNE'S  
RAVINTOLA VONNELA**  
Ulfvesvägen 38 || Ulfveksentie 38  
+358 45 129 9081, +358 40 081 4459, [vonnnes.fi](http://vonnnes.fi)



16

RESTAURANT - PIZZERIA  
**CRAZY CAT**



Östra Långgatan/Itäinen Pitkätatu  
Handelshuset Corner/Kauppahuone Corner  
+358 6 221 3100  
www.crazycat.fi

17



**BESTÄLLNINGSRESTAURANG/CAFÉ  
TILAUSSAVINTOLA/KAHVILA**

Sommartid • Kesäaikaan 12:00-18:00  
Övriga tider enligt överensk. • Muulloin sopimuksen mukaan  
Sandviksvägen 180 • Sandvikintie 180 - Uttermossa

Riitta 040 043 3656  
Raimo 040 043 3655

18

**Elite** café  
bar

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lunch</li> <li>- Goda hamburgermåltider</li> <li>- Grisschnitzel/lövbiff</li> <li>- Sallader</li> <li>- Panini/Panimåltider</li> <li>- Hemgjorda bakverk</li> <li>- Kaffe/specialkaffe</li> <li>- A-rättigheter</li> </ul> <p>Även för avhämtning.<br/>KARAOKE på fredagar och lördagar kl. 21-02.<br/>Terrass på sommaren med utsikt över hela torget.</p> <p>Öppettider<br/>må. stäng • ti-to 8.30-22<br/>fre 8.30-02 • lö 10-02 • sö 11-18<br/>Sjögatan 6</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lounas</li> <li>- Maukkaat hampurilaisateriat</li> <li>- Porsaanleike/lehtipihviateriat</li> <li>- Salaatit</li> <li>- Panini/Paniniateriat</li> <li>- Kotileivonnaiset</li> <li>- Kahvi/erikoiskahvit</li> <li>- A-oikeudet</li> </ul> <p>Tilaa ja nouda annoksemme myös kotiin.<br/>KARAOKE perjantaisin ja lauantaitsin klo 21-02.<br/>Kesällä terassi ja koko torin kattavat näkymät.</p> <p>Aukioloajat<br/>ma suljettu • ti-to 8.30-22<br/>pe 8.30-02 • la 10-02 • su 11-18<br/>Merikatu 6</p> |
|---|---|

**Välkommen att trivas och njuta!  
Tervetuloa viihtymään ja nauttimaan!**

19

**TINKA**  
**LUNCH & CAFÉ  
LOUNAS & KAHVILA**

Öppet må - fre kl. 06.30-18.00  
Auki ma-pe 06.30-18.00

**VÄLKOMMEN!  
TERVETULOA!**

Mellangårdsvägen 4 64140 Tjock  
Tel. 040 4828058

Mellangärdintie 4 64140 Tiukka  
Puh. 040 4828058

20

**KESÄ-KIOSKI-KAHVILA** || **SOMMARKIOSK-CAFE**  
Leppäsalmen rannassa || Vid stranden i Alesundet



**Merilokki**

Avoinna ajalla/Öppet under tiden 1.5.-31.8.2013  
Puh/Tfn +358 50 071 4580

21



**RUOKAISA KAHVILA  
KAUPPAHUONE CORNERIN  
SISÄPIHALLA,  
TORIN LAIDALLA**

Päivittäin vaihtuvan lounaan ja kahvilamenun kera korillinen aamulla leivottua leipää.

Amandan omat kakut, cookiet, pullat ja piiraat kahvin tai erikoiskahvin kanssa.

Hurmaava takapihaterassi vanhojen puutalojen suojissa - heinäkeskiivikoisin livemusaa.

- Yksityistilaisuudet  
- Catering  
- A-oikeudet

**ETT MATIGT CAFÉ PÅ  
INNERGÅRDEN  
I HANDELSHUSET CORNER  
VID TORGET**

Lunch och cafémeny som varierar dagligen och serveras med färskt bröd som bakats på morgonen.

Amandas egna kakor, cookies, bullar och pajer med kaffe eller specialkaffe.

En charming terrass på bakgården i skydd av de gamla trähusen - livemusik på onsdagar i juli.

- Privata evenemang  
- Catering  
- A-rättigheter

www.facebook.com/cafeamanda • Puh/Tfn +358 40 0445 562



**D**often av nytvättade lakan och en skön säng att krypa ner i eller den bekanta sovsäcken och en tältutflykt – det bästa med semestern är att du får sova så länge du vill i precis den miljö du önskar. Föredrar du ett förstklassigt hotell, ett hemtrevligt bed & breakfast, personlig logi i lägenhet, en gästhamn med service eller en högklassig camping? I Kristinestad kan du pröva på alla dessa alternativ.

**P**uhtaiden lakanoiden tuoksu ja ihanan upottava sänky tai tuttu makuupussi ja telttaretki – mikä parasta, lomalla voit nukkua pitkään juuri sellaisessa ympäristössä kuin sinä haluat. Valitsetko mieluiten ensiluokaisen hotellin, kotoisan bed & breakfastin, persoonallisen huoneistomajoituksen, palvelevan vierasvenesataman vai laadukkaan leirintäalueen? Kristinestän kaupungissa voit kokeilla vaikka kaikkia näitä mahdollisuuksia.

# SKÖNA DRÖMMAR KAUNIITA UNIA


## HOTEL ALMA

Parmansgatan 2 || Parmaninkatu 2  
+358 40 418 5185, [www.hotelleila.fi](http://www.hotelleila.fi)

## HOTEL LEILA

Västra Långgatan 39 || Lätinen pitkäkatu 39  
+358 40 418 5185, [www.hotelleila.fi](http://www.hotelleila.fi)

## HOTEL KRISTINA

Östra torget 1 || Itätori 1  
+358 6 221 2555, [www.hotelkristina.fi](http://www.hotelkristina.fi), 

## HOTEL-RESTAURANG KUMMELGRUND HOTELLI-RAVINTOLA KUMMELGRUND

Skärivägen 364 || Skärintie 364  
+358 10 320 2640, [www.kummelgrund.fi](http://www.kummelgrund.fi)

## HOTEL KREPELIN HOTELLI KREPELIN

Östra Långgatan 47 || Itäinen pitkäkatu 47  
+358 40 066 1434, [www.krepelin.fi](http://www.krepelin.fi)


## JONNSBORG JONNSBORGIN LEIRIKESKUS

+358 6 222 5684

## HOSTEL KILENS HEMBYGDSGÅRD HOSTEL KIILIN KOTISEUTUMUSEO

Kilvägen 90 || Kiilintie 90  
+358 6 222 5611, [www.kilen.fi](http://www.kilen.fi)

## BONDGÅRDSTURISM WANHA TUPA MAATILAMATKAILU WANHA TUPA

Lillsundsvägen 39 || Lillsundintie 39  
+358 40 566 6489, +358 40 524 4272, [www.wanhatupa.fi](http://www.wanhatupa.fi), 

## BOCKHOLMENS CAMPING PUKINSAARI CAMPING

Salavägen 32 || Salantie 32  
+358 50 527 3356

## BÖTOMBERGENS SKIDCENTRUM PYHÄVUOREN VAPAA-AIKAKESKUS

Bötombergen || Pyhävuori  
+358 6 222 2141

## PÄRUS FORS FISKARSTUGOR PÄRUS FORS KALASTAJAMÖKKI

Lappfjärdsvägen 1227 || Lapväärtintie 1227  
+358 040 026 1440, [www.perus.info](http://www.perus.info)

## VANDRARHEM BYSTUGAN RETKEILYMAJA BYSTUGAN

Henriksdal  
+358 40 077 5604

## ROSENGRENS BED & BREAKFAST

Åbackvägen 151 || Åbackantie 151  
+358 40 020 5350

## STRANDKULLA STUGOR STRANDKULLA MÖKIT

Skrattnäs vägen 700 || Skrattnäsintie 700  
+358 50 546 3775, [www.anvianet.fi/strandkulla](http://www.anvianet.fi/strandkulla)

## SOLDATTORPET TORPPA-KAHVILA SOLDAT

Sandviksvägen 180 || Sandvikintie 180  
+358 40 043 3656, +358 40 043 3655, [www.soldattorpet.net](http://www.soldattorpet.net)

## VILLA BJÖRNIDE

+358 40 016 2297

## VILLA SOMMARVIK

+358 40 016 7578

## VINKEL GUESTHOUSE

+358 40 09 6354, [vinkel.fi](http://vinkel.fi), 



*Kuka kävelee ja ken-  
nen kanssa? Vanho-  
jen talojen ikkunoiden  
pielissä on vieläkin viinon  
sunnattuja juorupeij-  
lejä, joiden kautta sisällä  
puuhasteleva voi ohimen-  
nen seurata kadun  
tapahtumia.*

*Vem  
vandrar förbi  
och i vems sällskap?  
I de gamla husens fönster  
finns fortfarande skval-  
lerspeglar med smedställda  
glas genom vilka man i  
förbigående kan iakttä  
gatulivet inifrån  
husen.*



22



**Hotel Alma**  
ja / och  
**Hotel Leila**

## Viihtyisää yöpymistä

Vastaanotto Hotel Leilassa, Läntinen Pitkäkatu 39  
Puh. 0404 185 185 - hotel@hotelleila.fi

**Tervetuloa! - Välkommen!**

## Trivsamt övernattnig

Reception vid Hotel Leila, Västra Långgatan 39  
Tfn +358 (0)404 185 185  
hotel@hotelleila.fi

[www.hotelleila.fi](http://www.hotelleila.fi)

23

Havsnära  
**BOCKHOLMENS CAMPING**  
Säsong 18.5–4.9 16 stugor, gott om plats för husbilar och husvagnar samt tält. Fina serviceutrymmen.



Salantie 32 • Salavägen 32  
Puh/Tfn 050 527 3356, ari.suomi@pp2.inet.fi

Merenläheinen  
**PUKINSAAREN CAMPING**  
Sesonki 18.5–4.9. 16 mökkiä, runsaasti paikkoja asuntoautoille, -vaunuille ja teltoille. Hyvät huoltotilat.



24



Maailmatkailu **WANHA TUPA** Bondgårdsturism  
AITOJA KOKEMUKSIA • GENUINA UPPELVESER

Lillsundantie 39, Lapväärtti • Lillsundsvägen 39, Lappfjärd  
[www.wanhatupa.fi](http://www.wanhatupa.fi) • [marjo@wanhatupa.fi](mailto:marjo@wanhatupa.fi)  
+358 40 566 6489, +358 40 524 4272

25



**HOTELLI KREPELIN HOTEL**

Entisessä merikapteenin pihapiirissä 8 erilaista huoneistoa ympärivuotisesti – yhdeksi tai useammaksi yöksi. Vanhan puutalokaupungin sydämessä, lähellä toria.

Kotisivut:  
[www.krepelin.fi](http://www.krepelin.fi)

Varaukset:  
Puh. +358 40 066 1434 / Pasi Jylli  
[pasi.jylli@pp.inet.fi](mailto:pasi.jylli@pp.inet.fi)

Övernatta i hjärtat av den gamla trähusstaden i en f.d sjöfarares gårdsmiljö. Vi erbjuder 8 olika hemtrevliga lägenheter för en eller flera nätter året runt.

Besök vår hemsida:  
[www.krepelin.fi](http://www.krepelin.fi)

Bokningar:  
+358 40 066 1434 / Pasi Jylli  
[pasi.jylli@pp.inet.fi](mailto:pasi.jylli@pp.inet.fi)

26

# HOTEL KRISTINA

Panoramaterass!  
Panorama terassi!



## Förnyade Hotel Kristina bjuder in dig till havsidyllen!

- trivsamma rum för 1–4 personer
- stadens gästhamn
- fest- och mötesutrymmen
- bastuavdelning
- närproducerad mat och A-rättigheter
- trådlös internetanslutning





## Uudistunut Hotel Kristina kutsuu sinut merelliseen idylliin!

- viihtyisät 1–4 hengen huoneet
- vierasvenesatama
- juhla- ja kokoustilat
- saunatilat
- lähiruokaa ja anniskeluoikeudet
- langaton wlan-verkko

**Hotel Kristina**  
Östra torget 1, Kristinestad • Itätori 1, Kristiinankaupunki  
+358 (0)6 221 2555 • [info@hotelkristina.fi](mailto:info@hotelkristina.fi)  
[www.hotelkristina.fi](http://www.hotelkristina.fi)

## STRANDKULLA

Öppet året runt.

Pilk- och spinnfiske, roddbåt, simstrand, högklassiga barnvänliga stugor, 7 km till Kristinestad och 17 km till Närpes.

Avoinna ympäri vuoden.

Pilkki- ja uistinkalastusta, soutuvene, uimaranta, korkeatasoisesti varustellut lapsiystävälliset mökit, Kristinaan 7 km ja Närpiöön 17 km.

Stugor/mökit: 14 x 4-6 pers./hlö



Skrattnäsvägen 700, 64250 Piolahti – Pjelas

Puh/Tfn 050 546 3775 • strandkulla@gmail.com • www.anvianet.fi/strandkulla

27

LOUNAS JA  
CATERING



LUNCH OCH  
CATERING

- Lihaa, kalaa, kasvisruokia
- Verraton kotimainen salaattipöytä
- Kotona leivottua leipää
- A-oikeudet



- Kött, fisk, vegetariskt
- Makalöst inhemskt salladsbord
- Hembakat bröd
- A-rättigheter

Ma-pe • Mån-fre 11.00-15.00

Kabinetti 60 henkilöille • Kabinett för 60 personer  
Juhla- ja pitopalvelu • Festservice/Catering

LAPPSTELLA – Kehätie 1 • Ringvägen 1  
06 221 2554 / 050 523 5477 • linda@lappstella.fi • www.lappstella.fi

29

## CAFÉ MARLIN

Salta och söta bakverk • Suolaisia ja makeita leivonnaisia

Lokalvägen 4 • Lokaalintie 4

Tel. • Puh +358 40 087 5572



Öppettider • Aukioloajat

må-fre/ma-pe	8-20
lö/la	8-18
sö/su	12-18

31



28



Tervetuloa kalastamaan Kristiinankaupunkiin  
Länsirannikon helmeen

FunFishing tarjoaa Kristiinankaupungissa  
opastettuja kalastusmatkapaketteja.

Tarjoamme myös eri pituisia veneretkiä sekä venekyytejä.  
Voimme myös räätälöidä toiveittenne mukaisen elämyksen.

Panostamme toiminnassamme laadukkaaseen  
palveluun ja turvallisuuteen.  
Kalustomme ja varusteet ovat aina asianmukaiset.

FunFishing  
Tomas Björkqvist  
Merimiehenkatu 1  
64100 Kristiinankaupunki  
Puh: 044 3552577

www.funfishing.fi

HUIPPUHETKIIN MEREN ÄÄRELLÄ

Mainiot puitteet juhlaan, työhön tai rentoutumiseen.  
À la carte ruokailut, kokoustila, laadukasta asumista, saunat.  
Yleisölle ja ryhmille. Kaikki tarpeittesi mukaan mitoitettuna.

Utmärkt för fest, arbete eller avslappning.  
À la carte, mötesrum, kvalitetsboende, bastur.  
För allmänheten och grupper. Allt efter dina önskemål.

www.kummelgrund.fi / info@kummelgrund.fi  
Tiedustelut puh. 010 320 2640 Förfrågningar tel.



Skärintie 364, 64480 Skaftung, Skärivägen 364

UTÖVER DET VANLIGA INVID HAVET

30



Restaurant



Burger



Pizza



Market

Huolehdimme sinusta • Vi sköter om dig  
Joka päivä 6-24 Alla dagar

ABC

KRISTINANKAUPUNKI • KRISTINESTAD

Vanha Vaasantie 11 • Gamla Vasavägen 11  
64300 Lapväärtti • Lappfjärd  
Puh/Tfn 010 764 9420

32

Njut av vackra Kilen!  
Nauti kanniista Kiilistä!

Genuin hembygdsmiljö  
Aito kotiseutumiljö

Kultur & inkvartering  
Kulttuuri & majoitus

Konst & hantverk  
Taidetta ja käsityötä

Kurs- & lägercentrum  
Kurssi- ja leirikeskus

Restaurang  
Ravintola

Kilen Kiili

Kilens Hembygdsgränd  
Musei- och fritidsområde  
Kilvägen 90, 64490 Sideby  
Tel. 06-2225611 • info@kilen.fi

Kiili Kotiseutumuseo-  
ja virkistysalue  
Kilintie 90, 64490 Sideby  
Puh. 06-2225611 • info@kilen.fi

www.kilen.fi



**G**ammaldags torgdag, sommar-  
marknaden, Kyndelsmässo-  
marknaden och Mikaelimark-  
naden – i Kristinestad, som är känt  
som en traditionell marknadsplats,  
ordnas genuina och stämningsfulla  
marknader året om. Under evene-  
manget Öppna portar i juni öppnas  
stadskärnan med sin trähusmiljö för  
allmänheten. Då visar folk upp sina  
trädgårdar för allmänhet och besöka-  
re. På programmet står bland annat  
musik, teater, utställningar, gårdslöp-  
pisar och kaféer. Känslan av gemen-  
skap kan även upplevas under de tra-  
ditionella byadagarna, påskhäxornas  
eget påskevenemang, julöppningen,  
Romantikveckan och självfallet under  
den gemytliga Cittaslow-veckan.

**W**anhan Ajan Toripäivät, Kesä-  
markkinat, Kynntelinmarkkinat  
ja Mikkelinmarkkinat – perintei-  
senä markkinapaikkana tunnetussa  
Kristiinankaupungissa järjestetään ai-  
toja, tunnelmallisia markkinoita ympäri  
vuoden. Kaupungin puutalokeskusta  
avautuu yleisölle kesäkuussa suosi-  
tussa Avoimet portit -tapahtumassa,  
jossa ihmiset esittelevät pihansa ylei-  
sölle ja vierailijoille. Ohjelmassa on  
muun muassa musiikkia ja teatteria,  
näyttelyitä, pihakirppisiä ja kahviloita.  
Yhteisöllisyyttä tukevat myös perintei-  
set Kyläpäivät, trullien oma Pääsiäis-  
tapahtuma, Joulunavaus, Romantiik-  
kaviikko ja tietysti leppoisan elämän  
Cittaslow-viikko.

# HÄR HÄNDER DET TÄÄLLÄ TAPAHTUU



## LÄGG DITT BUD! • HUUDA OMAKSI!

Under sommaren 2013 flera  
auktioner på Krepelinska  
Gården/Pasi Jyllis gård.  
Se närmare: [www.krepelin.fi](http://www.krepelin.fi)

Kesällä 2013 useita huuto-  
kauppoja Krepelinin/Jyllilän  
pihassa. Katso lisätietoja:  
[www.krepelin.fi](http://www.krepelin.fi)



## MARKNADSDAGAR 2013 MARKKINAPÄIVÄT

1-2.2  
Kyndelsmässomarknad  
Kynntelinmarkkinat

12-14.7  
Sommarknaden  
Kesämarkkinat

7.9  
Gammaldags torgdag  
Vanhanajan toripäivä

27-28.9  
Mikaelimarknad  
Mikkelinmarkkinat



4.-11.8.2013



1–2.2	Kyndelmässomarknad
19.4	Boklanseringsevenemang, Villa Christina
5.5	Good Life-loppet
5–7.6	Konstläger för barn, Kilen
8.6	Neuloosi, internationella handarbetsdagen
7–9.6	Konstläger för ungdomar, Kilen
15–16.6	Öppna portar-evenemanget
15–16.6	Öppen ateljè, Villa Christina
7.7	Stora hantverkardagen, Kilen
12–14.7	Sommarmarknad
22–28.7	Cittaslow-veckan
26.7	Music And Dance Festival
26.7	Sjusovardagen
27.7	Visfest, Kilen
2.8	Öystockstävling, vid Lappfjärds å
3.8	Lappfjärdsdagen
4.8	Grön söndag och må bra-dag, Kilen
4–11.8	Romantikveckan
16–17.8	Fiskmarknad
17.8	Surströmmingspremiär, Kilen
7.9	Gammaldags torgdag
27–28.9	Mikaelimarknad
19.10	Höststorm, Villa Christina
19.10	Naisday-evenemanget
26.10	Irländsk afton
22.11	Julöppning
29.11	Julen närmar sig, Villa Christina
1.12	Invigning av Kristinestads levande julkalender
13.12	Luciadagens evenemang
24.12	Utlysning av julfriden

Läs mer: [events.krs.fi](http://events.krs.fi)

# EVENEMANGS- KALENDER 2013



*Kristinestads  
levande julkalender  
visar upp vackert  
dekorerade fönster. Under  
24 dagar i december öppnas  
varje dag en lucka i ett nytt  
fönster, som är utmärkt  
på kartan över stadens  
julkalender.*

*Kristinestads  
levande julkalender  
visar upp vackert  
dekorerade fönster. Under  
24 dagar i december öppnas  
varje dag en lucka i ett nytt  
fönster, som är utmärkt  
på kartan över stadens  
julkalender.*

1.–2.2.	Kynttelimarkkinat
19.4.	Julkaisutilaisuus, Villa Christina
5.5.	Goodlife juoksutapahtuma
5.–7.6.	Taideleiri lapsille, Kiili
8.6.	Neuloosi, kansainvälinen neulontapäivä
7.–9.6.	Taideleiri nuorille, Kiili
15.–16.6.	Avoimet portit
15.–16.6.	Avoim ateljè, Villa Christina
7.7.	Suuri käsityöläispäivä, Kiili
12.–14.7.	Kesämarkkinat
22.–28.7.	Cittaslow-viikko
26.7.	Music And Dance Festival
26.7.	Unikeon päivä
27.7.	Viisujuhlat, Kiili
2.8.	Ruuhimelontakilpailu, Lapväärtin joki
3.8.	Lapväärtin päivä
4.8.	Vihreä sunnuntai ja hyvinvointipäivä, Kiili
4.–11.8.	Romantiikkaviikko
16.–17.8.	Kalamarkkinat
17.8.	Hapansilakkajuhlat, Kiili
7.9.	Vanhan ajan toripäivä
27.–28.9.	Mikkelinmarkkinat
19.10.	Syysmyrsky, Villa Christina
19.10.	Naisday
26.10.	Irlantilainen ilta
22.11.	Joulunavaus
29.11.	Joulu lähestyy, Villa Christina
1.12.	Kristinankaupungin elävän joulukalenterin avaus
13.12.	Lucianpäivän tapahtuma
24.12.	Joulurauhan julistus

Lue lisää: [events.krs.fi](http://events.krs.fi)

# TAPAHTUMA- KALENTERI 2013

**NYHET!  
UUTUUS!**

*Hyspää  
kesällä  
kaupukijuna  
Toomaksen  
kyytiin!*

*Hoppa på  
stadståget  
Toomas på  
sommaren!*



# KARTA KARTTA

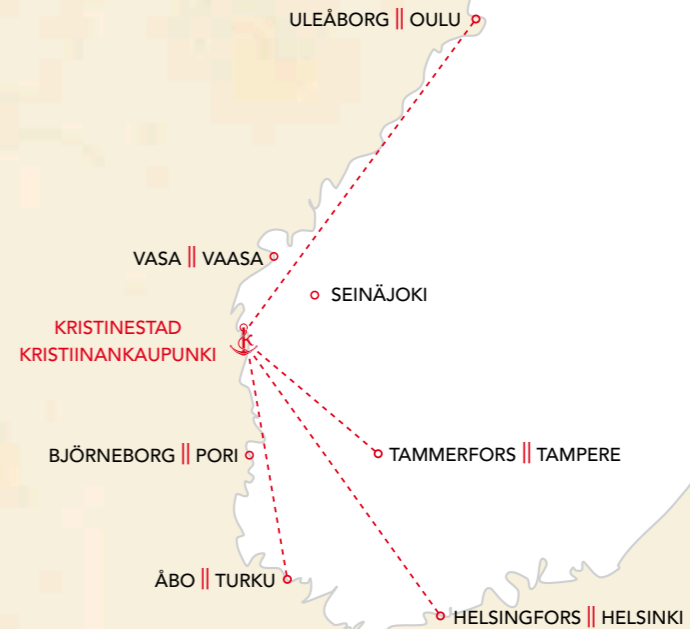
**T**ill Kristinestad tar du dig enkelt med egen bil eller buss: riksväg E8 går genom staden, som även ligger intill Bottniska vikens strandväg. Denna väg har fått status som nationell turistväg. Från flygplatserna och järnvägsstationerna i Vasa, Björneborg och Seinäjoki tar du dig behändigt till Kristinestad med buss eller hyrbil.

**K**ristinankaupunkiin pääset helposti omalla autolla tai bussilla: kaupungin läpi kulkee valtatie E8 ja sijainti on sopivasti myös valtakunnallisen matkailutiestatuksen saaneen Pohjanlahden Rantatien varrella. Vaasan, Porin sekä Seinäjoen lentokentiltä ja rautatieasemilta pääset perille kätevästi bussilla tai vuokra-autolla.

Till Helsingfors    Helsinkiin	335 km
Till Uleåborg    Ouluun	415 km
Till Åbo    Turkuun	237 km
Till Tammerfors    Tampereelle	179 km



RANTATIE  
STRANDVÄGEN



- 1** Kristinestads turistinformation || Kristinankaupungin matkailuinfo
- 2** Carlsro museum || Carlsron museo
- 3** Kilens hembygdsgård || Kiilin kotiseutumuseo
- 4** Lebellska köpmansgården || Lebellin kauppiasantalo
- 5** Kristinestads Sjöfartsmuseum || Kristinankaupungin merimuseo
- 6** Varggrottan || Susiluola
- 7** Ulrika Eleonora träkyrka || Vanha puukirkko Ulrika Eleonora
- 8** Kristinestads kyrka || Kristinankaupungin kirkko
- 9** Lappfjärds kyrka || Lapväärtin kirkko
- 10** Sideby kyrka || Siipyyn kirkko
- 11** Galleri Gottorp || Galleria Gottorp
- 12** Kristinestads simhall || Kristinankaupungin uimahalli
- 13** Gullans trädgård || Gullansin puutarha
- 14** Galleri Spectra || Galleria Spectra
- 15** Bötomborgens skidcentrum || Pyhävuoren vapaa-aiakeskus
- 16** Villa Christina
- 17** Crazy Cat
- 18** Soldattorpet
- 19** Elite Café-Bar
- 20** Café Tinka
- 21** Merilokki
- 22** Café Amanda
- 23** Hotel Alma & Hotel Leila
- 24** Bockholmens camping || Pukinsaaren camping
- 25** Wanha Tupa
- 26** Hotel Krepelin || Hotelli Krepelin
- 27** Hotel Kristina
- 28** Strandkulla
- 29** FunFishing
- 30** Lappstella
- 31** Hotell-restaurang Kummelgrund || Hotelli-ravintola Kummelgrund
- 32** Café Marlin
- 33** ABC Kristinestad || ABC Kristinankaupunki



## KRISTINESTADS TURISTINFORMATION

står till din tjänst i Handelshuset Corner alldeles i centrum på adressen Rådhusgatan 2 A.

## KRISTIINANKAUPUNGIN MATKAILUINFO

palvelee sinua keskeisellä paikalla kauppahuone Cornerissa, osoitteessa Raatihuoneenkatu 2 A.

+358 6 221 2311, +358 40 569 3796, turism.matkailu@krs.fi



Öppet    Avoinna	må-fre    ma-pe	lö    la	sö    su
juni    kesäkuu	10-17	10-14	
juli    heinäkuu	10-17	10-14	10-14
augusti    elokuu	10-16	10-14	
september-maj    syyskuu-toukokuu	10-16		

## KRISTINESTADS STAD TELEFONVÄXEL KRISTIINANKAUPUNKI KAUPUNGIN PUHELINVAIHDE

+358 6 221 6200, +358 6 221 8411

## TAXI TAKSI

Taxistationen: Sjögatan 4 || Taksiasema: Merikatu 4  
+358 6 221 1444

## APOTEK APTEEKKI

1 Apoteket i Kristinestad: Salutorget 3 || Kristiinankaupungin 1 apteekki: Kauppatori 3  
+358 6 221 1007

Apoteket i Lappfjärd: Lappfjärdsvägen 729 || Lapväärtin Apteekki: Lapväärtintie 729  
+358 6 222 1110

## HÄLSO- OCH SJUKVÅRD TERVEYDENHUOLTO

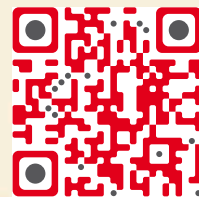
Vård- och omsorgscentralen: Lappfjärdsvägen 10 || Perusturvakeskus: Lapväärtintie 10  
+358 6 221 8411

## ALKO

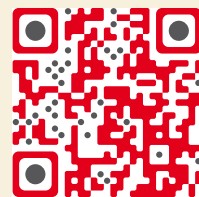
Sjögatan 4 || Merikatu 4  
+358 20 711 2280

# INFO

[visithkristinestad.fi](http://visithkristinestad.fi)



[visithkristiinankaupunki.fi](http://visithkristiinankaupunki.fi)



KRISTINESTAD  
KRISTIINANKAUPUNKI

## SKULLE DU VILJA BO I DEN GEMYTLIGA CITTASLOW-STADEN? TA KONTAKT:

Marknadsföringschef Angelique Irjala, +358 40 569 3796, [angelique.irjala@krs.fi](mailto:angelique.irjala@krs.fi)

## HALUAISITKO ASUA LEPOISSA CITTASLOW-KAUPUNGISSA? OTA YHTEYTTÄ:

Markkinointipäällikkö Angelique Irjala, +358 40 569 3796, [angelique.irjala@krs.fi](mailto:angelique.irjala@krs.fi)

[visithkristinestad.fi](http://visithkristinestad.fi) || [visithkristiinankaupunki.fi](http://visithkristiinankaupunki.fi)



Planering och genomförande || Esitteiden suunnittelu ja toteutus: Place Marketing Oy

Foton || Kuvat: Studio Sara, Kajsa Snickars

Kartkälla || Karttalähde: KRS/TC/Mättningsverksamhet || KRS/TK/Mittautoimi 2012

*i*